

VERORDENING (EEG) Nr. 35/90 VAN DE COMMISSIE
van 8 januari 1990
betreffende leveringen van granen als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van
22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en
het beheer van de voedselhulp⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EEG) nr. 1750/89⁽²⁾, en met name op
artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1420/87 van
de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoe-
ringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86
betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de
voedselhulp⁽³⁾ is bepaald welke landen en organisaties
voor voedselhulp in aanmerking komen en de algemene
criteria zijn vastgesteld voor het vervoer van de voedsel-
hulp na het fob-stadium;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal
besluiten met betrekking tot de verlening van voedsel-
hulp, aan bepaalde landen en begunstigde instellingen
95 000 ton graan heeft toegewezen;

Overwegende dat deze goederen moeten worden geleverd
overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr.

2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling
van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in
de Gemeenschap van produkten voor levering als
communautaire voedselhulp⁽⁴⁾; dat met name de
termijnen en de leveringsvoorwaarden alsmede de voor de
vaststelling van de daaruit voortvloeiende kosten te volgen
procedure moeten worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

In het kader van de communautaire voedselhulp worden
in de Gemeenschap granen beschikbaar gesteld voor
levering aan de in de bijlage vermelde begunstigten met
inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de
in de bijlage vermelde voorwaarden. De levering wordt
toegewezen via aanbesteding.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad*
van de Europese Gemeenschappen.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 8 januari 1990.

Voor de Commissie

Ray MAC SHARRY

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 172 van 21. 6. 1989, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

BIJLAGE

PARTIJEN A en B

1. **Maatregel nr. (1):** 578/89 en 579/89
2. **Programma:** 1989
3. **Begunstigde:** Haïti
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2):** Bureau de Gestion de l'Aide Étrangère, boîte postale 2598, 60, rue Geffrard, Port-au-Prince, Haïti (tel. 277 51/224 99/206 81; telex: INDUSCO 2030207, M. Orcena Gervais)
5. **Plaats of land van bestemming:** Haïti
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3):** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt IIA.1
Specifieke kenmerken:
 - eiwitgehalte: 12 % minimum
 - vochtgehalte: 13,5 % maximum
 - proef met de alveograaf (Chopin 170 minimum)
 - soortelijk gewicht: 78 kg minimum
 - Hagberg: 220 minimum
 - P/L (verhouding taaierheid-elasticiteit): 0,6 minimum
8. **Totale hoeveelheid:** 20 000 ton
9. **Aantal partijen:** 2 (A: 10 000 ton; B: 10 000 ton)
10. **Verpakking en opschriften:** los gestort
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco loshaven, gelost
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** Lafiteau (Minoterie d'Haïti)
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven:** A: 1 — 28. 2. 1990; B: 1 — 30. 4. 1990
18. **Uiterste datum voor de levering (4):** A: tussen 1 en 31. 3. 1990; B: tussen 1 en 31. 5. 1990
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 23. 1. 1990 om 12.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving:**
 - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 30. 1. 1990 om 12.00 uur
 - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven: A: 15 — 28. 2. 1990; B: 1 — 30. 4. 1990
 - c) uiterste datum voor de levering (4): A: tussen 1 en 31. 3. 1990; B: tussen 1 en 31. 5. 1990
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor inzending van de offertes (5):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC of 25670 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (6):** restitutie toepasselijk op 22. 12. 1989, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 3527/89 van de Commissie (PB nr. L 344 van 25. 11. 1989, blz. 29)

PARTIJEN C, D en E

1. **Maatregel nr. (1):** 769/89, 770/89 en 771/89
2. **Programma :** 1989
3. **Begunstigde :** Arabische Republiek Egypte
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2):** Ambassade de la République Arabe d'Égypte, Section commerciale, 522 avenue Louise, B-1050 Bruxelles (tel. (02) 647 32 27; telex 64809 COMRAU B)
5. **Plaats of land van bestemming :** Egypte
6. **Beschikbaar te stellen produkt :** zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3) (4) :** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt IIA.1
8. **Totale hoeveelheid :** 75 000 ton
9. **Aantal partijen :** 3 (C: 25 000 ton; D: 25 000 ton; E: 25 000 ton)
10. **Verpakking :** los gestort
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt :** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie :** franco laadhaven, fob gestuwd (5)
13. **Laadhaven :** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven :** —
15. **Loshaven :** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven :** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven :** 15. 2 — 15. 3. 1990
18. **Uiterste termijn voor de levering :** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten :** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes :** 23. 1. 1990 om 12.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving :**
 - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes : 6. 2. 1990 om 12.00 uur
 - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven : 1 — 31. 3. 1990
 - c) uiterste termijn voor de levering : —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid :** 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid :** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor inzending van de offertes (6) :** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B of 25670 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (7) :** restitutie toepasselijk op 22. 12. 1989, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 3527/89 van de Commissie (PB nr. L 344 van 25. 11. 1989, blz. 29)

Voetnoten

- (1) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (2) Afgevaardigde van de Commissie met wie degene aan wie wordt gegund contact moet opnemen:
- A en B:
Délégation CEE San José de Costa Rica, Centro Calon, Apartado 836, 1007 San José (tel. 33 27 55; telex 3482 CCE LUX);
 - C, D en E:
Mme Henrich, Délégué, 6 IBN Zanki Str., Cairo Zamalek (telex 94258 EUROP UNCAIRO).
- (3) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden.
- Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 worden vermeld.
- (4) Ten einde de telex niet te overbelasten, wordt de inschrijvers verzocht om vóór de datum en het uur vastgesteld in punt 20 van deze bijlage het bewijs te leveren dat de in artikel 7, lid 4, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 bedoelde inschrijvingszekerheid is gesteld, zulks bij voorkeur:
- hetzij door afgifte op het in punt 24 van deze bijlage genoemde bureau;
 - hetzij per telekopieerapparaat op een van de volgende nummers te Brussel:
 - 235 01 30
 - 235 01 32
 - 236 10 97
 - 236 20 05.
- (5) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB nr. L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2226/89 (PB nr. L 214 van 24. 7. 1989, blz. 10), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer en, in voorkomend geval, de monetaire compenserende bedragen en de compenserende bedragen toetreding, de representatieve koers en de monetaire coëfficiënt. De datum bedoeld in artikel 2 van genoemde verordening is die bedoeld in punt 25 van deze bijlage.
- (6) De risico's en de kosten die uit de niet-inachtneming van de voor elke partij vastgestelde leveringstermijn voortvloeien, zijn voor rekening van de leverancier.
- (7) In afwijking van het bepaalde in artikel 7, lid 3, onder f), en artikel 13, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 moeten de laad- en stuwkosten in de offerte begrepen zijn. Het laden en stuwen van de goederen vallen onder de verantwoordelijkheid van degene aan wie de opdracht is toegewezen.
- (8) Het radioactiviteitscertificaat moet gevisieerd zijn door een Egyptische ambassade of een Egyptisch consulaat.